



Service im Gesundheitswesen

de – Gebrauchsanweisung

OKKLUEASY

OKKLUEASY ist am einzelnen Patienten mehrfach anwendbar.

Trocken aufbewahren

Zweckbestimmung: Soft-Fleece Augenokklusionsklappe zur Befestigung an der Brille

Indikation: Amblyopietherapie von Brillenträgern. Alternativprodukt bei Pflasterunverträglichkeiten und sonstiger mangelnder Therapiecompliance

Kontraindikationen: keine Kontraindikationen bekannt

Wirkungsweise: Abdeckung und lichtundurchlässig Verdunklung des besser sehenden Auges, damit das schlechter sehende Auge zum Sehen „gezwungen“ und somit trainiert wird. (Okklusionstherapie)

Warnhinweise: Das Räumliche Sehen ist durch das Tragen von OKKLUEASY stark eingeschränkt. Das Medizinprodukt ist ausschließlich nur zu tragen bei entsprechender Indikation bzw. Verordnung vom Arzt oder Orthoptistin.

Patientenzielgruppe: Kinder mit Unterstützung bei der Anwendung durch ihre Eltern. Bitte beachten Sie die Okkludierungsanweisung Ihres Augenarztes/Orthoptisten!

Anwendung: Zuerst ziehen Sie bitte das obere, einseitige Klettband ab; dadurch wird die Öffnung für den Brillenbügel sichtbar. Dann lösen Sie das doppelseitige Klettband von dem unteren. Nun nehmen Sie den rechten Brillenbügel – das zu okkludierende Auge ist das rechte – oder den linken Brillenbügel - das zu okkludierende Auge ist das linke- und schieben ihn vorsichtig durch die sichtbare, größere Öffnung und ziehen den Stoff bis an den Nasensteg über das Brillenglas (Achtung: Klettverschluss ist oben). Danach fixieren Sie das doppelseitige Klettband wieder mit dem Klettband oben auf dem Brillenglas. Zuletzt nehmen Sie das verbleibende, einseitige Klettband zur Hand, führen es unter dem Nasensteg nach innen durch und heften es oben auf das doppelseitige Klettband.

Bitte achten Sie darauf, dass die Klettverschlüsse immer ordentlich aufeinanderliegen, damit die Augenklappe korrekt sitzt, nicht verrutscht und auch gut aussieht.

Waschanweisung: Handwäsche; nicht trocknergeeignet. Tipp: Wenn Sie OKKLUEASY bei niedriger Wärme mit dem Fön trocknen, wird der Fleecestoff wieder schön „fluffig“.

Gern können Sie sich auch auf unserer Homepage www.berenbrinker.de das Video zur Befestigung von OKKLUEASY ansehen.

Im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretene schwerwiegende Vorfälle sind uns als Hersteller und/oder der zuständigen Behörde Ihres Mitgliedstaates zu melden.

en – Instructions for Use

OKKLUEASY

OKKLUESY can be used several times on individual patients.

Store dry

Intended purpose: Soft-Fleece occlusion eye patch for the attachment to glasses

Indication: Amblyopia therapy of eyeglass wearers. Alternative product in case of plaster intolerance and otherwise insufficient therapy compliance

Contraindications: No known contraindications

Effect: Covering and opaque darkening of the eye with better eyesight so that the weak eye will be "forced" to function, and will be trained (occlusion therapy).

Warnings: Spatial vision will be severely restricted when wearing OKKLUEASY. The medical device should be worn only in case of an appropriate indication or prescription from a doctor or orthoptist.

Target patient population: Children, application supported by their parents. Please observe the occluding instructions provided by your ophthalmologist / orthoptist!

Application: First pull of the top single-sided Velcro strap to uncover the holes provided for the temples. Then detach the double-sided Velcro strap from the bottom tape. Then grasp the right temple – if the right eye is to be occluded – or the left temple – if the left eye is to be occluded – and carefully push it through the visible, larger hole, and pull the fabric across the lens as far as the nose bridge (caution: Velcro fastener should be facing upwards). Then re-attach the double-sided Velcro strap to the lens, with the Velcro strap facing upwards. Finally, grasping the remaining single-sided Velcro strap, pass it under the bridge of the nose inwards and attach it to the top of the double-sided Velcro strap.

Please make sure that the Velcro fasteners are always properly positioned on top of each other so that the eye patch fits correctly, does not slip, and also looks good.

Washing instruction: Hand wash; not tumble dryable. Tip: If you dry OKKLUEASY with a hairdryer at low heat, the fleece fabric will become „fluffy“ again.

You are also welcome to watch the video for fixing OKKLUEASY on our website at www.berenbrinker.de. Serious incidents occurring in connection with the product must be reported to us as the manufacturer and/or the competent authority of your member state.

fr – Mode d'emploi

OKKLUEASY

OKKLUESY peut être utilisé plusieurs fois sur des patients individuels.

Conserver au sec

Usage prévu: Cache oculaire occlusif en polaire à fixer sur les lunettes

Indication: Traitement de l'amblyopie chez les porteurs de lunettes. Produit de substitution en cas d'allergie aux pansements et autre efficacité thérapeutique insuffisante

Contre-indications: aucune contre-indication connue

Mode d'action: Protection et obscurcissement opaque de l'œil sain, afin de contraindre l'œil déficient à « travailler » et à l'entraîner. (Thérapie d'occlusion).

Avvertissements: La vision spatiale est fortement limitée par le port d'OKKLUEASY. Le dispositif médical ne doit être porté exclusivement qu'en cas d'indication ou de prescription correspondante du médecin ou de l'orthoptiste.

Groupe de patients concernés: Enfants avec assistance parentale pour l'utilisation. Veuillez suivre les instructions d'occlusion de votre ophtalmologiste/orthoptiste!

Utilisation: Retirez d'abord la bande adhésive une face sur le bord supérieur, l'ouverture pour la branche de lunettes est alors visible. Détachez ensuite la bande adhésive double face inférieure. Prenez ensuite la branche de lunettes droite – car l'œil à occluser est le droit – ou la branche de lunettes gauche – car l'œil à occluser est le gauche – et glissez-la avec précaution dans la grande ouverture visible en tirant le tissu sur le verre de lunettes jusqu'au pont de nez (attention: la bande adhésive est en haut). Fixez ensuite à nouveau la bande adhésive double face avec la bande adhésive supérieure sur le verre de lunettes. Enfin, prenez la bande adhésive une face et passez-la vers l'intérieur sous le pont de nez et collez-la en haut sur la bande adhésive double face.

Veillez à ce que les bandes adhésives reposent bien l'une sur l'autre, afin que le cache oculaire soit parfaitement ajusté, qu'il ne glisse pas et soit esthétique.

Instructions de lavage: lavage à la main ; ne convient pas au séchage en machine. Conseil: Si vous séchez OKKLUEASY à faible température avec un sèche-cheveux, le tissu polaire retrouve son « moelleux ».

Vous pouvez également consulter la vidéo sur notre site www.berenbrinker.de pour l'application de l'OKKLUEASY.

Tout incident grave en rapport avec le produit doit nous être signalé en tant que fabricant et/ou à l'autorité compétente de votre État membre.

it – Manuale d'istruzioni

OKKLUEASY

OKKLUESY può essere utilizzato più volte su singoli pazienti.

Conservare all'asciutto

Finalità: Benda per occlusione occhi in morbido pile per il fissaggio agli occhiali

Indicazioni: Terapia antiambliopica dei portatori di occhiali. Prodotto alternativo per le intolleranze da cerotto ed altre compliance terapeutiche insufficienti

Controindicazioni: Nessuna controindicazione conosciuta.

Modalità di azione: Copertura e oscuramento opaco dell'occhio che vede meglio, in modo che l'occhio che vede peggio sia „costretto“ a vedere e quindi ad allenarsi. (Terapia di occlusione)

Avvertenza: La visione dello spazio circostante è fortemente limitata dall' indossare OKKLUEASY. Il dispositivo medico deve essere indossato esclusivamente in caso di indicazione o prescrizione da parte del medico o dell'ortottista.

Gruppo target di pazienti: Bambini con il sostegno dei loro genitori durante l'applicazione. Si prega di seguire le istruzioni per l'occlusione del proprio oculista/ortottista.

Utilizzo: Per prima cosa, rimuovere la striscia superiore in velcro su un solo lato; in questo modo sarà visibile l'apertura per la stanghetta degli occhiali. Poi staccare il velcro su entrambi i lati dalla parte inferiore. Prendere quindi la stanghetta destra degli occhiali – l'occhio da occludere è quello destro – oppure la stanghetta sinistra degli occhiali – l'occhio da occludere è quello sinistro - spingerla con attenzione attraverso l'apertura visibile più grande e tirare il tessuto sopra la lente fino al ponte (attenzione: il velcro è in alto). Quindi ricongiungere il doppio nastro in velcro con il nastro superiore sulla lente. Infine, prendere il restante nastro di velcro a lato unico, guidarlo sotto il ponte verso l'interno e attaccarlo sul velcro bifacciale.

Prestare attenzione che le estremità del velcro si trovino perbene l'una sull'altra, in modo che la benda per l'occhio si adatti correttamente, non scivoli e sembri bene.

Istruzioni di lavaggio: Lavare a mano; non adatto all'asciugatrice. Suggerimento: Se si asciuga OKKLUEASY a bassa temperatura con l'asciugacapelli, il tessuto in pile diventerà di nuovo „soffice“.

Potete vedere il video su come fissare OKKLUEASY sul nostro sito Internet www.berenbrinker.de. Gli incidenti gravi che si verificano in relazione al prodotto devono essere segnalati a noi come produttore e/o all'autorità competente del vostro Stato membro.

nl – Gebruiksaanwijzing

OKKLUEASY

OKKLUESY kan meerdere keren worden gebruikt bij individuele patiënten.

Droog bewaren

Gebruiksdoel: Soft-fleece oogocclusie-kapje ter bevestiging aan de bril

Indicatie: Amblyopietherapie bij bril dragers. Alternatief product bij pleisteronverdraagzaamheid en andere slechte therapiecompliance.

Contra-indicaties: Geen contra-indicaties bekend.

Werking: Aafdekken en licht ondoorlaatbare verduistering van het beter ziende oog, zodat het slechter ziende oog „gedwongen“ wordt om te kijken en dus getraind wordt (occlusietherapie).

Waarschuwingen: Het ruimtelijk kijken wordt door het dragen van OKKLUEASY sterk beperkt. Geneeskundig product, uitsluitend te dragen bij overeenkomstige indicatie of op voorschrift van een arts of orthoptist.

Patiëntendoelgroep:

Kinderen die in het gebruik ondersteund worden door hun ouders. Neem ook de occlusie-instructies van de oogarts/orthoptist in acht!

Toepassing:

Eerst het bovenste, eenzijdige klittenband verwijderen; hierdoor wordt de opening voor het pootje van de bril zichtbaar. Vervolgens het dubbelzijdige klittenband van het onderste losmaken. Neem nu het rechter brilpootje – het af te dekken oog is het rechteroog – of het linker brilpootje – het af te dekken oog is het linkeroog – en schuif dit voorzichtig door de zichtbare, grotere opening heen en trek de stof tot aan de neusbrug over het brilglas (opgelet: de klittenbandsluiting is boven). Daarna het dubbelzijdige klittenband weer met het klittenband boven op het brilglas fixeren. Neem tot slot het laatste, eenzijdige klittenband in de hand, voer dit onder de neusbrug langs naar binnen en maak het boven op het dubbelzijdige klittenband vast.

Let erop, dat de klittenbandsluitingen altijd netjes op elkaar liggen, zodat het oogkapje correct zit, niet kan wegschuiven en er ook nog eens goed uitziet.

Wasvoorschrift:


Handwas; niet geschikt voor wasdrogers. Tip: wanneer u OKKLUEASY met weinig warmte droogföhnt, wordt de fleecestof weer heerlijk zacht.


U kunt op onze website www.berenbrinker.de ook de video over het bevestigen van de OKKLUEASY bekijken.

Ermstige incidenten die zich in verbinding met het product voordoen moeten ons als producent en/of de verantwoordelijke autoriteit in uw land worden gemeld.

da – Brugsanvisning

OKKLUEASY

 OKKLUESY kan bruges flere gange på individuelle patienter.

 Opbevares tørt

Anvendelse:

Soft-fleece øjenokklusionsklap til fastgørelse på brillen

Indikation:

Amblyopi behandling af brillebærere. Alternativt produkt ved plasteroverfølsomhed og øvrig manglende behandlingskomplians.

Kontraindikationer:

Ingen kendte kontraindikationer

Virkemåde:

Afdækning og lystæt mørkelægning af det øje, som ser bedre, så det øje, som ser dårligere, „tvinges“ til at se og dermed trænes. (okklusionsbehandling)

Advarsel: Det fysiske syn er meget reduceret, når man bærer OKKLUEASY. Medicinalprodukt må udelukkende bæres ved relevant indikation eller ordination fra læge eller ortoptist.

Patientmålgruppe:

Børn med hjælp fra deres forældre til anvendelsen. Du bedes overholde okkluderingsanvisningerne fra din øjenlæge/optoptist!

Anvendelse:

Først skal du trække det øvre, ensidige burrebånd af, derved bliver åbningen til brillestangen synlig. Så løsner du det dobbeltsidige burrebånd fra det nedre. Nu tager du fat i den højre brillestang – øjet, som skal okkluderes, er det højre – eller den venstre brillestang – øjet, som skal okkluderes, er det venstre – og skubber den forsigtigt gennem den synlige, store åbning og trækker stoffet hen over brilleglasset til næsestykket (bemærk: burrebåndet er for oven). Derefter skal du igen fastgøre det dobbeltsidige burrebånd med burrebåndet for oven på brilleglasset. Til sidst tager du det resterende, ensidige burrebånd i hånden, fører det igennem under næsestykket indvendigt og hæfter det for oven på det dobbeltsidige burrebånd.

Du bedes sørge for, at burrebåndene altid ligger korrekt på hinanden, så øjenklappen sidder korrekt, ikke skrider og også ser godt ud.

Vaskeanvisning:


Håndvask, ikke egnet til tørretumbler. Tip: Hvis du tørrer OKKLUEASY med fentørrer ved lav varme, bliver fleecestoffet igen dejligt "luftigt".


Du kan også se videoen til fastgørelse af OKKLUEASY på vores hjemmeside www.berenbrinker.de.

Alvorlige episoder, som måtte opstå i forbindelse med produktet, skal indberettes til os som producent og/eller den ansvarlige myndighed i dit medlemsland.

es – Instrucciones de uso

OKKLUEASY

 OKKLUESY se puede utilizar varias veces en pacientes individuales.

 Almacenar seco

Uso previsto:

Parque de oclusión ocular de vellón para colocar en las gafas

Indicación:

Terapia de ambliopía para gente que utiliza gafas. Producto alternativo en caso de intolerancia a los apósitos e inadaptación a otras terapias.

Contraindicaciones:

no se conocen contraindicaciones

Modo de actuación:

Cubrimiento y oscurecimiento opaco del ojo que más ve para que el ojo que peor visión tiene se vea "obligado" a ver y así se ejercite. (terapia de oclusión).

Indicación de advertencia:

La visión se ve muy limitada llevando OKKLUEASY. Este producto médico solo debe llevarse con la indicación o recomendación correspondiente del médico u ortopedista.

Pacientes destinatarios:

Niños, que deben utilizarlo con la ayuda de sus padres. ¡Tenga en cuenta las instrucciones de oclusión de su oculista/ortoptista!

Aplicación:

En primer lugar, retire el velcro superior unilateral; con ello se verá la abertura para las patillas de las gafas. Después, suelte el velcro bilateral desde la parte inferior. Ahora tome la patilla derecha de las gafas: debe taparse el ojo derecho, o la patilla izquierda de las gafas: entonces el ojo que debe cubrirse será el izquierdo y empuje la patilla con cuidado a través de la abertura grande y visible y empuje el tejido hasta el puente nasal sobre el cristal de las gafas (Cuidado: el velcro está arriba). Después vuelva a fijar el velcro doble con el velcro de la parte superior en el cristal de las gafas. Después, tome con la mano el velcro unilateral restante, desplácelo bajo el puente nasal hacia adentro y fíjelo arriba sobre el velcro doble.

Procure que los cierres de velcro estén colocados correctamente uno encima de otro para que el parche esté bien colocado, no se desplace y tenga buen aspecto.

Instrucciones de lavado:

Lavado a mano; no apto para secadora. Consejo: Si seca OKKLUEASY a baja temperatura con el secador, el vellón volverá a estar "mullido".


También podrá ver en nuestra página www.berenbrinker.de el vídeo para la fijación de OKKLUEASY.

En caso de incidentes graves relacionados con el producto, deberá contactar con nosotros como fabricantes o con la autoridad competente de su estado miembro.

pl – Sposób użycia

OKKLUEASY

 OKKLUESY można stosować kilkakrotnie u poszczególnych pacjentów.

 Przechowywać w suchym miejscu

Przeznaczenie:

Przesłonka na oko z miękkiego polaru do umocowania na okularach.

Wskazania:

Terapia niedowidzenia u osób noszących okulary; produkt alternatywny w przypadku nietolerancji na plastyry oraz niestosowania zaleceń terapii z innych powodów.

Przeciwwskazania:

Brak znanych przeciwwskazań.

Sposób działania:

Zakrycie i nieprzezpuszczające światła zaciemnienie lepiej widzącego oka, by „zmusić” oko gorzej widzące do patrzenia i w ten sposób je trenować (terapia okluzyjna).

Ostrzeżenia:

Noszenie przesłonki OKKLUEASY bardzo ogranicza widzenie przestrzenne; produkt medyczny należy wyłącznie nosić w przypadku odpowiednich wskazań wzgl. przepisanego przez lekarza lub ortoptystę.

Docelowa grupa pacjentów:

Dzieci wspomaganie przy stosowaniu przesłonki przez rodziców. Proszę przestrzegać zaleceń swojego okulisty/ortoptysty dotyczących przesłaniania oka!

Stosowanie:

Najpierw proszę zdjąć górną, jednostronną taśmę rzepu; dzięki temu widoczny będzie otwór na zausznik okularów. Następnie odcepzić dwustronną taśmę rzepu od taśmy dolnej. Teraz proszę wziąć prawy zausznik – jeżeli zastonięte ma być prawe oko – lub lewy zausznik – jeżeli zastonięte ma być lewe oko – i wsunąć go ostrożnie przez widoczny większy otwór, a następnie naciągnąć tkaninę na szkło okularów aż do mostka (uwaga: zapiećcie na rzep znajduje się u góry). Następnie sczepić dwustronną taśmę rzepu ponownie z taśmą na górze szkła. Na koniec proszę wziąć do ręki pozostałą jednostronną taśmę rzepu, przeciągnąć ją pod mostkiem do wewnątrz i przyczepić na górze do dwustronnej taśmy.

Proszę zwrócić uwagę na to, aby zapiecia na rzepy zawsze dokładnie przylegały do siebie, tak by przesłonka na oko prawidłowo leżała, nie ześlizgiwała się, a także dobrze wyglądała.

Sposób prania:

Prac ręcznie, nie suszyć w suszarce. Wskazówka: suszenie przesłonki OKKLUEASY suszarką do włosów ustawioną na niską temperaturę sprawi, że polarowa tkanina odzyska swoją miłą puszystość.


Zapraszamy także do obejrzenia na naszej stronie internetowej www.berenbrinker.de krótkiego filmu wideo pokazującego, jak umocować przesłonkę OKKLUEASY.

Poważne zdarzenia występujące w związku z powyższym produktem należy zgłaszać nam jako producentowi oraz/lub właściwemu urzędowi swojego kraju członkowskiego.

tr – Kullanım kılavuzu

OKKLUEASY

 OKKLUESY bireysel hastalarda birkaç kez kullanılabilir.

 Kuru saklayın

Kullanım amacı:

Soft-Fleece (çuha kumaş) oklüzyon kapağını gözlüğe sabitleştirme

Endikasyon:

Gözlük kullanınlarda amblyopi terapisi. Banda karşı uyumsuzluk veya başka terapi uyum eksikliğinde alternatif ürün.

Kontrendikasyonlar:

Kontrendikasyonlar tanınmamakta

Etki şekli:

İyi görmeyen gözü bakmaya „zorlamak" ve böylece egzersiz yaptırmak için iyi gören gözün kapanması ve ışık geçirmeyecek şekilde karartılması. (Oklüzyon terapisi).

Uyarı bilgileri:

OKKLUEASY kullanıldığında hacimsel görme büyük oranda kısıtlanır. Tıbbi ürün, sadece gerekli endikasyon veya doktor veya ortoptist tavsiyesi üzerine kullanılmalıdır.

Hasta hedef grubu:

Uygulamada ebeveynleri tarafından desteklenen çocuklar. Lütfen göz doktorunuzun / ortoptistinizin oklüzyon talimatını dikkate alınız!

Kullanım:

İlk önce üstteki tek taraflı cırt cırt bandını çıkartınız; böylece gözlük sapı için giriş yeri görünecektir. Daha sonra çift taraflı cırt cırt bandı alttakinden ayırınız. Şimdi sağ gözlük sapını - oklüzyon uygulanacak göz sağ göz – veya sol gözlük sapını - oklüzyon uygulanacak göz sol göz – alarak dikkatli şekilde görünen açıklığa geçiriniz ve kumaşı gözlük camının üzerinden köprüye kadar çekiniz (Dikkat: Cırt cırt bandı üstte). Daha sonra çift taraflı cırt cırt bandını gözlük camının üst kısmında diğer banda sabitleştiriniz. Son olarak kalan tek taraflı cırt cırt bandı elinize alıp köprünün altından içeriye doğru geçirip yukarıdaki çift taraflı cırt cırt bandına yapıştırınız.

Gözlük bandının düzgün oturması, kaymaması ve güzel görünmesi için lütfen cırt cırt bandlarının her zaman düzgün şekilde üst üste bulunmasına dikkat ediniz.

Yıkama talimatları:


Elde yıkama; Kurutma makinesi için uygun değildir. İpucu: OKKLUEASY'yi düşük derecede saç kurutma makinesi ile kuruttuğunuzda çuha kumaşı yine yumuşacık „olacaktır".

Arzu ederseniz www.berenbrinker.de internet sayfamızda OKKLUEASY' nin sabitleştirilmesine dair videoyu izleyebilirsiniz.

Ürünle ilgili karşılaşılan ağır durumlar, üretici olarak bize ve/veya üyesi olduğunuz ülkenin ilgili makamına bildirilmelidir.

ru – Инструкция по применению

OKKLUEASY

 OKKLUESY можно использовать несколько раз для отдельных пациентов.

 Хранить в сухом месте

Назначение:

мягкий флисовый окклюзионный наглазник для крепления на очках

Показание:

Лечение амблиопии у носящих очки людей. Продукт как альтернатива при непереносимости пластырей и прочих проблемах с соблюдением режима терапии

Protivopokazania:

известные противопоказания отсутствуют

Принцип действия:

Покрытие и светонепроницаемое затемнение глаза с лучшим зрением для того, чтобы „заставить“ смотреть глаз с худшим зрением и тем самым тренировать его. (Окклюзионная терапия)

Предупредительные указания:

Стереоскопическое зрение сильно ограничено в результате ношения OKKLUEASY. Носить медицинское изделие исключительно лишь при наличии соответствующего показания или, соотв., назначения врача или ортописта.

Целевая группа пациентов:

- Дети, которым их родители помогают пользоваться этим средством

Просьба соблюдать указания по закрыванию (окклюзии) Вашего глазного врача/ортописта!

Применение:

сначала удалите верхнюю одностороннюю ленту-липучку; тем самым открывается вид на отверстие для дужки очков. Затем удалите двустороннюю ленту-липучку с нижней. Теперь возьмите правую дужку очков – будет закрыт правый глаз – или левую дужку очков – будет закрыт левый глаз – и осторожно передвиньте ее через видимое, более крупное отверстие и доведите материал до моста оправы по очковому стеклу (внимание: застежка-липучка находится сверху). Затем опять закрепите двустороннюю ленту-липучку ленту-липучкой на очковом стекле. В заключение возьмите оставшуюся одностороннюю ленту-липучку, проведите ее под мостом оправы внутрь и закрепите ее сверху на двусторонней лентой-липучкой.

Просьба следить за тем, чтобы застежки-липучки всегда надлежащим образом располагались одна на другой, чтобы наглазник сидел правильно, не смещался, а также еще и хорошо смотрелся.

Инструкция по мойке:


ручная промывка; нельзя сушить в сушилке. Полезный совет: если Вы будете сушить OKKLUEASY феном на низкой температурной ступени, то флисовый материал опять станет „пушистым“.


Вы можете также в любое время посмотреть на нашем веб-сайте www.berenbrinker.de видео на тему крепления OKKLUEASY.

О возникающих в связи с продуктом серьезных инцидентах следует сообщать нам как изготовителю и/или в компетентный орган Вашей страны-участницы.

cs – Návod k použití

OKKLUEASY

 OKKLUESY lze u jednotlivých pacientů použít několikrát.

 Skladujte v suchu

Účel: Mékká fleecová okluzní klapka pro upevnění na brýle

Indikace:

Terapie tupozrakosti u nositelů brýlí. Alternativní výrobek pro případ nesnášenlivosti náplastí a jiného nedodržování léčby

Kontraindikace:

Nejsou známy žádné kontraindikace

Působení:

Zakrytí a neprůhledné zatemnění lépe vidícího oka, takže hůře vidící oko je „ucuceno“ vidět, a tím se trénuje. (Okluzní terapie)

Varování:

Prostorové vidění je nošením OKKLUEASY značně omezené. Zdravotnický prostředek se smí nosit jen s příslušnou indikací nebo na předpis lékaře nebo ortoptista.

Cílová skupina pacientů:

Děti s podporou rodičů při používání. Dodržujte pokyny vašeho očního lékaře/ortoptista!

Používání:

Nejprve odlepte horní jednostrannou pásku se suchým zipem, čímž se odkryje otvor pro chránič. Poté odpojte oboustranný suchý zip od spodního. Nyní vezměte pravý spánky - oko, které má být zakryto, je pravé - nebo levý spánky - oko, které má být zakryto, je levé - a opatrně jej prostrčte viditelným větším otvorem a přetáhněte látku přes čočku až k nosnímu můstku (pozor: suchý zip je nahoře). Poté opět připevněte oboustranný suchý zip pomocí suchého zipu na horní straně objektivu. Nakonec vezměte zbývající jednostrannou pásku se suchým zipem, přiložte ji pod nosní můstek směrem dovnitř a přišijte ji k horní části oboustranné pásky se suchým zipem. Dbejte na to, aby suché zipy ležely vždy úhledně na sobě, aby náplast na oči správně seděla, neskouzávala a také dobře vypadala.

Návod k prání:


Praní v ruce; nevhodné do sušičky. Tip: Pokud vysušíte OKKLUEASY fénem při nízké teplotě, bude fleecová tkanina opět pěkně „nadychaná“.

Na naší domovské stránce www.berenbrinker.de si také můžete přehrát video k připevnění OKKLUEASY.

Závažné události, ke kterým došlo v souvislosti s výrobkem, je třeba nahlásit nám jako výrobci a/nebo příslušnému orgánu ve vašem členském státě.

fi – Käyttöohje

OKKLUEASY

 OKKLUESY:tä voidaan käyttää useita kertoja yksittäisille potilaille.

 Varastoi kuivassa

Käyttötarkoitus:

Pehmeä silmän peittolappu, joka kiinnitetään silmälasihin

Käyttöaihe:

Amblyopian hoito silmälasien käyttäjillä. Vaihtoehtoinen tuote laastariallergiassa tai kun muita hoitomuotoja ei voida käyttää

Vasta-aiheet:

Ei tunnettuja vasta-aiheita

Toimintatapa:

Paremmiin näkevän silmän peittäminen ja pimennys, jotta huonommin näkevä silmää voidaan harjoittaa ja "pakottaa" näkemään. (Peittohoito)

Varoitukset:

OKKLUEASYn käyttö rajoittaa huomattavasti kolmiulotteista näkemistä. Lääkinnällistä laitetta käytetään ainoastaan vastaavassa hoidon aiheessa tai lääkärin tai ortoptistin määräyksestä.

Potilaiden kohderyhmä:

Lapset, joiden vanhemmat tukevat käyttöä. Noudata silmälääkärin tai ortoptistin antamaa peittohoito-ohjetta!

Käyttö:

Irrota ensin ylempi, yksipuolinen tarranauha; tämä paljastaa temppelin aukon. Irrota sitten kaksipuolinen tarranauha alemmasta. Ota nyt oikea ohimo - suljettava silmä on oikea - tai vasen ohimo - suljettava silmä on vasen - ja työnnä se varovasti näkyvän, suuremman aukon läpi ja vedä kangas linssin yli nenäsiltaan asti (huomio: tarranauha on ylhäällä). Kiinnitä sitten kaksipuoli-

nen tarranauha uudelleen tarranauhalla linssin päälle. Ota lopuksi jäljelle jäänyt yksipuolinen tarranauha, vie se nenäsillan alta sisäpuolelle ja nitoa se kaksipuolisen tarranauhan yläosaan.

Varmista, että tarranauhat ovat aina siististi päällekkäin, jotta silmälappu istuu kunnolla, ei luista ja näyttää myös hyvältä.

Pesuohtje:


Käsipesu, ei kestä kuivausrumpua. Vinkki: OKKLUEASY pysyy miellyttävän pehmeänä, kun se kuivataan hiustenkuivaimella miedolla lämmöllä.

OKKLUEASYn kiinnittämisestä on myös video, joka löytyy verkkosivustoltamme osoitteessa www.berenbrinker.de.

Tuotteen yhteydessä tapahtuneista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja/tai jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle.

no – Bruksanvisning

OKKLUEASY

 OKKLUESY kan brukes flere ganger på enkeltpasienter.

 Oppbevares tørt

Tiltentk bruk:

Myk fleece øye okklusjons lapp til å feste på brillene

Indikasjon:

Amblyopiterapi for brillebrukere. Alternativt produkt dersom man ikke tåler plaster eller andre terapi-hjelpemidler

Kontraindikasjoner:

ingen kjente kontraindikasjoner

Virkningsmåte:

Tildekning og ikke lysgjennomslippende mørkelegging av øyet som ser bedre, slik at øyet som ser dårligere blir «tvunget» til å se og derfor trenes. (Oklusjonsterapi)

Advarsler:

Det stereoskopiske synet innskrenkes sterkt ved bruk av OKKLUEASY. Det medisinske produktet får kun brukes ved motsvarende indikasjon hhv. etter forordning av lege eller ortoptist.

Pasientmålgruppe:

Barn som får hjelp til bruk av foreldrene sine. Følg øyelegens/ortoptistens okkluderingshenvisninger!

Bruk:

Først, vennligst trekk av den øvre, ensidige borrelåsen; dette gjør åpningen til tempelstykket synlig. Ta deretter av den dobbeltsidige borrelåsen fra den nederste. Ta nå høyre side av brillene - øyet som skal tettes er høyre - eller venstre side av brillene - øyet som skal tettes er venstre - og skyv det forsiktig gjennom den synlige, større åpningen og trekk stoffet over brillene opp til neseryggen (Obs: borrelås er på toppen). Fest deretter den dobbeltsidige borrelåstapen igjen med borrelåstapen på toppen av linsen. Til slutt tar du den gjenværende ensidige borrelåsen, trer den inn under neseryggen og stifter den fast til toppen av den dobbeltsidige borrelåsen.

Pass på at borrelåsene alltid ligger pent oppå hverandre slik at øyelappen sitter riktig, ikke glir og også ser bra ut.

Vaskeråd:


Håndvask; skal ikke tromles. Tips: Tørk OKKLUEASY ved svak varme med føner og fleecestoffet blir luftig.

Se gjerne på videoen på nettsiden vår, www.berenbrinker.de om hvordan du fester OKKLUEASY.

Meddel oss som produsenter og/eller ansvarlig myndighet i ditt land om alvorlige hendelser i sammenheng med produktet.

sv – Bruksanvisning

OKKLUEASY

 OKKLUESY kan användas flera gånger på enskilda patienter.

 Förvaras tørt

Användningssyfte:

Soft-Fleece ögonokklusionsflik att fästa på glasögonen

Indikation:

Amblyopibehandling för glasögonbärare. Alternativprodukt vid plåsterintolerans och annan behandlingsintolerans

Kontraindikationer:

inga kända kontraindikationer

Verknings sätt:

Täcker över och mörklägger det bättre seende ögat, så att det sämre seende ögat "tvingas" se och således tränas. (Oklusionsbehandling)

Varning:

Den snarlika visionen är på grund av användningen av OKKLUEASY starkt begränsad. Denna medicinska produkt ska uteslutande bäras vid rekommendation resp. recept från läkare eller ortoptist.

Patientmålgrupp:

Barn som får stöd av sina föräldrar vid användningen. Följ okklusionsinstruktionerna från ögonläkaren/ortoptisten!

Användning:

Dra först av den övre, ensidiga kardborrebandet, så att du får se öppningen för templet. Lossa sedan det dubbelsidiga kardborrebandet från den nedre. Ta nu den högra tinningen - ögat som ska täckas är det högra - eller den vänstra tinningen - ögat som ska täckas är det vänstra - och tryck försiktigt in den genom den synliga, större öppningen och dra tyget över linsen upp till näsbryggen (se upp: kardborreband sitter på toppen). Sätt sedan fast det dubbelsidiga kardborrebandet igen med kardborrebandet ovanpå linsen. Slutligen tar du den återstående enkelsidiga kardborrebandet, för det under näsbryggen på insidan och häftar fast det på toppen av den dubbelsidiga kardborrebandet. Se till att kardborrebanden alltid ligger snyggt ovanpå varandra så att ögonlappen sitter rätt, inte glider och dessutom ser bra ut.

Rengöringsanvisning:














Handtvätt; får ej torktumlas. Tips: Om du torkar din OKKLUEASY försiktigt på låg värme med fönen, blir fleecetyget "fluffigt" igen.

Du kan också gärna ta en titt på videon på vår webbplats www.berenbrinker.de som visar hur du fäster din OKKLUEASY.

Om allvariga incidenter inträffar i samband med användning av produkten, kontakta tillverkaren och/eller den ansvariga myndigheten i ditt land (Sverige).

Rev. 2022-09/04

OKKLUEASY-Design: Framehuggers by Camille Workman

 <p>de: Hersteller / en: Manufacturer / fr: Fabricant / it: Produttore / nl: Fabrikant / da: Fabrikant / es: Fabricante / pl: Producent / tr: Üretici firma / ru: Производитель / cs: Výrobce / fi: Valmistaja / no: Produsent / sv: Tillverkare</p>	 <p>de: Trocken aufbewahren / en: Store dry / fr: Conserver au sec / it: Conservare all'asciutto / nl: Droog bewaren / da: Opbevares tørt / es: Almacenar seco / pl: Przechowywać w suchym miejscu / tr: Kuru saklayın / ru: Хранить в сухом месте / cs: Skladujte v suchu / fi: Varastoi kuivassa / no: Oppbevares tørt / sv: Förvaras torrt</p>
 <p>de: Nicht im Wäschetrockner trocknen / en: Do not tumble dry / fr: Ne pas sécher en machine / it: Non asciugare in asciugatrice / nl: Niet in de droger / da: Ikke tørretumbles / es: No secar en secadora / pl: Nie suszyć w suszarce / tr: kurutmayın / ru: Не сушить в стиральной машине / cs: Nesušte v sušičce / fi: Ei rumpukuivausta / no: Må ikke tørkes i tørketrommel / sv: Torktumla ej</p>	 <p>de: Handwäsche / en: hand wash / fr: lavage des mains / it: lavaggio delle mani / nl: handenwassen / da: håndvask / es: lavado a mano / pl: mycie ręczne / tr: el yıkamak / ru: мытьё рук / cs: ruční mytí / fi: Käsinpesu / no: håndvask / sv: handtvätt</p>
 <p>de: CE-Kennzeichnung / en: CE marking / fr: marquage CE / it: Marcatura CE / nl: CE-markering / da: CE-mærkning / es: Marcado CE / pl: oznakowanie CE / tr: CE işareti / ru: Маркировка CE / cs: označení CE / fi: CE-merkintä / no: CE-merking / sv: CE-märkning</p>	 <p>de: Hersteller / en: Manufacturer / fr: Fabricant / it: Produttore / nl: Fabrikant / da: Fabrikant / es: Fabricante / pl: Producent / tr: Üretici firma / ru: Производитель / cs: Výrobce / fi: Valmistaja / no: Produsent / sv: Tillverkare</p>
 <p>de: Katalognummer / en: catalog number / fr: numéro de catalogue / it: numero di catalogo / nl: catalogus nummer / da: katalognummer / es: numero de catalogo / pl: numer katalogu / tr: katalog numarası / ru: номер каталога / cs: katalogové číslo / fi: luettelonumero / no: katalognummer / sv: katalognummer</p>	 <p>de: Nicht steril / en: Not sterile / fr: Non stérile / it: Non sterile / nl: Niet steril / da: Ikke steril / es: no estéril / pl: Niesterylne / tr: steril değil / ru: Не стерильно / cs: Ne sterilní / fi: Ei steriili / no: Ikke steril / sv: Inte steril</p>
 <p>de: Medizinprodukt / en: Medical device / fr: Dispositif médical / it: Dispositivo medico / nl: Medisch apparaat / da: Medicinsk udstyr / es: Dispositivo médico / pl: Urządzenie medyczne / tr: Tıbbi cihaz / ru: Медицинское устройство / cs: zdravotnické zařízení / fi: lääketieteellinen laite / no: medisinsk enhet / sv: medicinsk utrustning</p>	 <p>de: einzelner Patient – mehrfach anwendbar / en: single patient – multiple use / fr: patient unique – usage multiple / it: singolo paziente – uso multiplo / nl: enkele patiënt – meervoudig gebruik / da: enkelt patient – flergangsbrug / es: paciente único – uso múltiple / pl: jeden pacjent – wielokrotnego użytku / tr: tek hasta – çoklu kullanım / ru: один пациент – многократное использование / cs: jeden pacient – vícenásobné použití / fi: yksi potilas – useaan otteeseen / no: enkelt pasient – flerbruk / sv: enstaka patient – flera användningsområden</p>
 <p>de: Chargencode / en: batch code / fr: code du lot / it: codice lotto / nl: batchcode / da: batch kode / es: código de lote / pl: kod partii / tr: sıra numarası / ru: Код партии / cs: kód šarže / fi: eränumero / no: Batchkode / sv: batchkod</p>	
 <p>de: eindeutige Produktidentifizierung / en: unique device identifier / fr: identification unique du produit / it: identificativo unico del dispositivo / nl: unieke code voor hulpmiddelidentificatie / da: unik udstyrsidentifikationskode / es: identificador único del producto / pl: niepowtarzalny kod identyfikacyjny wyrobu / tr: benzersiz ürün kimliği / ru: уникальная идентификация продукта / cs: jedinečným identifikátorem prostředku / fi: yksilöllisellä laitetunnisteella / no: unik produktidentifikasjon / sv: unik produktidentifering</p>	
 <p>de: Gebrauchsanweisung beachten / elektronische Gebrauchsanweisung beachten / en: Observe instructions for use / observe electronic instructions for use / fr: Respecter les instructions d'utilisation / respecter les instructions d'utilisation électroniques / it: Osservare le istruzioni per l'uso / osservare le istruzioni per l'uso elettroniche / nl: Gebruiksaanwijzing in acht nemen / elektronische gebruiksaanwijzing in acht nemen / da: Overhold brugsanvisningen / overhold elektronisk brugsanvisning / es: Observe las instrucciones de uso / observe las instrucciones de uso electrónicas / pl: Przestrzegać instrukcji obsługi / przestrzegać elektronicznej instrukcji obsługi / tr: Kullanım talimatlarına uyun / elektronik kullanım talimatlarına uyun / ru: Соблюдайте инструкции по эксплуатации / соблюдайте электронные инструкции по эксплуатации / cs: Dodržujte návod k použití / dodržujte elektronický návod k použití / fi: Noudata käyttöohjeita / noudata sähköisiä käyttöohjeita / no: Følg bruksanvisningen / følg elektronisk bruksanvisning / sv: Beakta bruksanvisningen / beakta elektronisk bruksanvisning</p>	

berenbrinker.de



Service im Gesundheitswesen

Berenbrinker Service GmbH
 Leinenweg 57 | D-33415 Verl
 Tel.: +49 (0)5246 9649053
 Fax: +49 (0)5246 9649054
 www.berenbrinker.de
 info@berenbrinker.de

